

# La Tradició Catalana

Setmanari Catòlic

**U**N bon xocolata no ha d'esser ni amarg ni, en courer-lo, espés. —L'amargor en els xocolates consisteix en deixar-li la pell del cacau, que es de tó amarg, i l'espessor s'obté per la barreja de farina de galleta, fécula, etc., etc.

Per aixó, tota persona de bon paladar i técnica en la materia no l'accepta ni amarg ni que espesseeixi.

Un xocolata ideal i perfet es el

## Xocolata Torras

per esser perfectes les seves fórmules.

Nom i marca registrats

Probéu-la i no en pendrèu d'altra

Próxima apertura **Peluquería**  
de una elegante



propiedad de

**D. LUIS CASTELLS**

Carmen, n.º 1

**OLOT**

(Casa Pujador)

¿Queréis la alegría en el hogar?

Compren un aparato y discos El Gramófono

**LA VOZ DE SU AMO**

que se vende en **CASA MOLAS,**  
calle Clivillers, núm. 21, **OLOT,**

Único agente en Olot de esta célebre marca.

**Sardanas Cuplet, gran variedad**

**IMPORTANTE:** Los aparatos y discos marca «GRAMÓFONO» solamente pueden adquirirse **NUEVOS** en casa de los acreditados Agentes de esta Compañía. Llamamos la atención del público sobre este punto, pues de no proceder así, sólo comprarán mercancía **USADA.**

**CARLES BADÍA**

**PINTOR, DECORADOR, DAURADOR**

Plaça Clarà, 12, baixos — **OLOT**

Decoracions originals y Daurats al tremp  
de tota classe

# OPORTUNITAD

Se vende establecimiento de ventas al detall de comestibles y carnicería con todo el mobiliario, situado abajo junto a las fábricas de CASTELLFULLIT DE LA ROCA (término de Montagut).

**Dirigirse a**

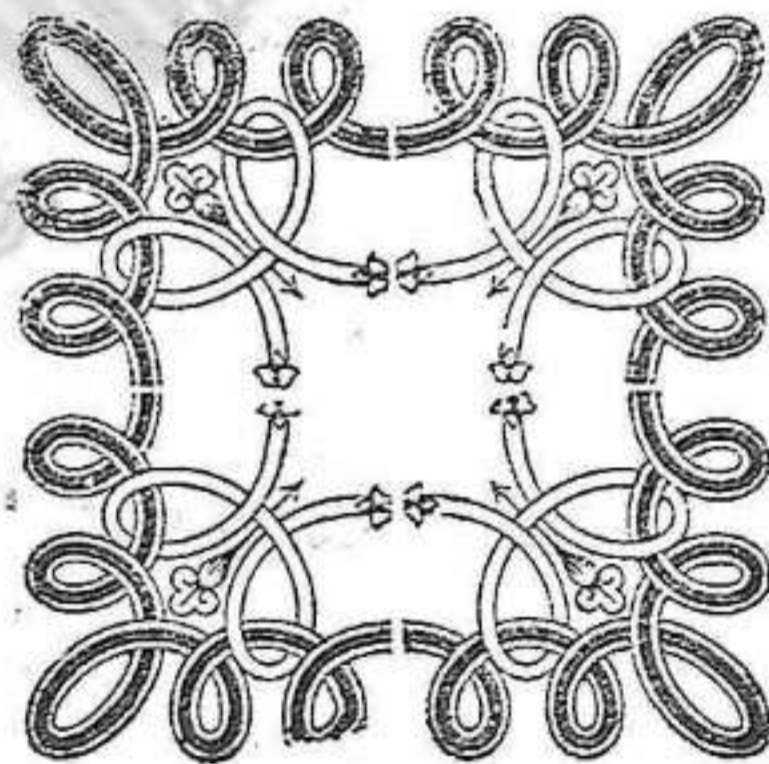
**RAMÓN SALA, de Castellfullit de la Roca.**

*Tocinería y embutidos*    ☉☉☉☉    *Teléfono, 137*

**CALATS fets a màquina**  
**a preus limitats i promptitut en els encàrrecs**

**MAQUINES  
DE COSIR**

Més de 600  
models  
en  
diferents preus



**“SINGER”**

Reparacions  
a  
domicili  
**GRATIS**

**Candi Viñeta Compte**  
**REPRESENTANT**

**OLOT — Clavaguera, 1 i 3, pis 2.º — OLOT**

Fábrica de Xocolates

# MONTSARGORA

OLIOT

Classes: Vainilla :-: Atmetlla :-: Canyella :-: Llet

Demanéula arrèu.

# LA TRADICIO CATALANA

SETMANARI CATÓLICH

## EL RETORN DE SANT FRANCESCH

S'ha començat ja l'Any Franciscà y la personalitat del dolçíssim Serafí d'Assís es coneguda y venerada arrèu, puig si sempre el franciscanisme havia viscut latent a través dels segles, may, segurament, com ara havia despertat una tan fonda inquietut entre'ls homes. Sí, Sant Francesch retorna y'l seu retorn coincideix precisament ab una època ben apartada de les seves doctrines.

Model de les més sublimes virtuts cristianes, fundador d'una de les ordres monàstiques més cèlebres, el Sant que sab fer revivre la simplicitat evangèlica sense desoïr la paraula del Romà Pontífex, no tan solsament ha aconseguït atraure vers éll la devoció de tots els catòlics, sinó que inclús ha obtingut l'admiració dels protestants y dels lliure pensadors. A tots els indrets del món, y molt en especial a Italia, s'han iniciat grans festes; tota la premsa, de tots els maticos, s'ocupa de Sant Francesch ab gran interès, y'l centenari del seu gloriós trànzit promet revestir els caràcters d'un verdader acontexement mundial.

Quina rahò pot haverhi per a que d'una manera tan insospitada retorni el Serafí d'Umbria cap a nosaltres? Forçosament y fins ab independència de les doctrines religioses que guiaren al *poverello* d'Assís té d'existir el moviment del qual en va esser creador y en l'exemple de la seva vida única alguna cosa profundament contemporania que confongui en l'admiració de

la seva persona als catòlics, als protestants y als incréduls; per necessitat imperiosa la societat moderna ha de veure en Sant Francesch algun tret característich pel qual vingui a constituirse com a gloria sobrehumana, fins desplaçat del march que enquadra la seva vida y considerat, tinguent per fons el temps actual.

\*\*\*

Una de les pedres angulars de la doctrina franciscana es la doctrina de la pobresa considerada com a condició necessaria de la perfecció evangèlica.

Sant Francesch no vol posseir res que no siguin eynes de treball; ell vol viure com els pobres, de modo que l'almoyna y la labor manual siguin suficients per a totes les necessitats de la seva existencia. La pobresa evangèlica base y fonament del franciscanisme; imposava despendre'l cor de les riqueses de la terra, y no hi ha dubte que Sant Francesch portà a terme el precepte de renunciar a quant possehia, per a esser deixeble de Crist, d'una manera verament heròica.

La pobresa y la confiança absoluta en la Providencia són la causa de l'optimisme y de la joia de Sant Francesch. Sense tenir el cor engrillonat ab els béns terrenals se torna humil y senzill y's converteix en un germà de tota l'humanitat y fins germà de tots els esseis de la Creació. Com en ell no pot niarhi l'interés, tant a casa seva es troba quan se veu rodejat dels seus dexebles en el mont Alvernia, com quan a Damieta es presenta al Soldà anhelant el martiri, ò com quan en llarch peregrinatge per Espanya y França aconseguix que l'esperit de la seva Ordre s'expandexi d'una fayçó inversemblant.

Transplantém a tan eximi Apòstol de la pobresa a l'època actual. ¡Com contrasta la seva manera d'esser ab la nostra! May la riquesa havia tant absorvit als homes com avuy; puig l'unich deliri de l'humanitat en pes es l'obtenció del diner. No vol tant sols lo necessari per a la seva subsistencia; el món està assedegat de plaher, y com a conseqüencia lògica el món està assedegat d'or per a poguerlo satisfer. L'execrable fam d'or l'*auri sacra fames* que deya Virgili es lo únich que fa glatir a l'humanitat, levantli la joia, y colcantla en un verdader suplici de Tàntal, en

donarse compte que encara no's copsa un nou plaher ja's deplora una nova decepció. El badell d'or es el déu de la societat paganisada per l'afany del goig y'ls seus dons, els plahers del món, no són més que una cadena ininterrompuda de desencants.

Veritablement sedueix en aquest temps, de lluyta y de pesar, en que tot se subordina únicament a principis econòmichs, la figura d'un Sant Francesch, humil y dolça, pobre y alegre, que resol tots els problemes mitjansant la pobresa cristiana.

Mes, cal tenir en compte que la pobresa y humilitat del Sant Patriarca perderien el seu valor de considerarles deslligades d'aquella fe altíssima que vibrava en el seu esperit y d'aquella vida heròica en un tot consagrada a Deu. S'elogia y s'admira molt a Sant Francesch, volgient l'impietat moderna desglosarlo de l'Iglesia de Crist, y es fàcil afirmar que per molt que el temps actual vulgui seguir les petjades del Sant no podrà obtenir el seu propòsit de no renovellarse ab les doctrines salvadores de l'Iglesia Santa. Sant Francesch abans ó'anar a la pobresa desprecià al món per amor a Deu, y en cambi alguns dels nostres contemporanis voldrien desconeguent a Deu proposar una pobresa estéril y quasibé impossible.

Ab rahó primer el Cardenal Gasparri y darrerament el Papa Pius XI han fixat la verdadera posició de Sant Francesch, afirmant que calia tal vegada alabar-lo menys per a imitar-lo, en un tot, més.

DERBLAY



## DEL AMBIENT

### PASSEIGS Y ARBRES

*Una de les impressions més falagueres que s'emporta el foraster que visita una ciutat es, sens dubte, el bon gust revelador d'un ponderat y patriòtich criteri pels que governen la cosa pública en el manteniment dels passeigs, jardins y arbres.*

*Es molt que possehexi una ciutat formosos Parchs y amples Passeigs brodats de bells y escayents arbres, però cal ademés cuidarlos ab carinyo y constancia.*

*En la nostra ciutat, sortosament, està força ben atesa la cura dels nostres arbres y passeigs públichs, essent digne d'elogi l'esforç del Ajuntament en la restauració y ornamentació del nostre Parch, que, segons sembla, serà objecte de general aplaudiment.*

*Mes, nosaltres voldriem cridar l'atenció de la Corporació Municipal respecte a la necessitat de destinar sisquera un peó que s'ocupés exclusivament de la neteja dels passeigs y avingudes de la Ciutat-Jardí, que, gracies a la munificencia del insigne patrici Sr. Malagrida, s'ha convertit en un esplèndit Parch, puix, crescudes les arbredes que arran dels passeigs hi ha plantades, discretament pot tothom aprofitarse de la seva benèfica ombra.*

*Si'l Sr. Malagrida ha arranjat de són peculi les esplèndides avingudes de la futura ciutat-jardí y ha arrenclarat els magnífichs passeigs ab una gran varietat de frondosos arbres, es propi que la ciutat que'n disfruta constantment cuydi ab carinyo'ls passeigs y'ls arbres com a proba d'agrahiment a la finesa d'un dels seus mellors patricis.*

*Dihèm axò perquè hem observat el raquitisme ab que pujen molts arbres de la Plaça d'Espanya ò central y les moltes herbes que continuament crexen en els passeigs, a pesar de la cura que'l Sr. Malagrida té de fer netejar els de les principals avingudes.*

*En el seu temps, la poda dels arbres dirigida per un tècnich,*



que facilmente apendria algun dels actuals obrers que empleya l'Ajuntament en dit treball, també contribuiria, indiscutiblement, a la bellesa dels nostres esplèndits Passeigs.

Creiem que s'imposa el bon gust en tot lo que puga fer més agradable la nostra ciutat, car convé estar preparats per a la campanya d'intensa propaganda que dintre pochi anys, ò tal volta mesos, hem d'empendre per a fer conèixer les belleses de la nostra ciutat y fer d'Olot una de les primeres ciutats d'estiu de Catalunya y d'Espanya.

DE LA HESSE



LLETRES

*En l'Assumpció de la Verge*

Dalt del paradís  
 assumpta és Maria,  
 Per veure son Fill,  
 d'amor defallia;  
 travessa els espais  
 entre celistia,  
 àngels i querubs  
 fent-li cantúria.

—  
 Qui se'n puja aixís  
 i al cel va fent via  
 entre núvols d'or  
 i de pedreria?

—Qui puja a l'empir  
 és la Verge pia,  
 aurora neixent  
 de l'eternal dia.

GLÓRIA CELS.

## LA GRAN DIADA D'EXERCICIS A MIERAS

Que la Obra dels Exercicis Parroquials està donant arrèu uns resultats excelents degut a la propaganda que realisa, no ofereix per a ningú cap mena de dubte. Cap obra com aquesta ha lograt agrupar en un mateix ideal al nombre verdaderament crescut d'homes disposats tothora per a la defensa del regnat de Crist.

Una de les causes que han determinat aquest moviment verdaderament conçolador ha esset que la Obra ha dirigit els seus treballs a la conquesta del esperit religiós en l'individu, havent escollit com a medi les tandes d'exercicis en complet retirament que infiltren en el cor dels homes la necessitat urgent d'acostarse a la parroquia y axís obtindre l'explendor de les institucions pietoses que tant contribuexen a perpetuar la fe a través de les generacions.

Per axó no es gens estrany el moviment que's nota per la Obra dels Exercicis Parroquials arrèu dels pobles de la nostra provincia eclesiàstica.

Ahir era a Olot y Anglès, avuy es a Mieras. En efecte, ab motiu de la constitució d'aquella esplendorosa Lliga de Perseverancia, el passat diumenge s'hi celebraren els següents molt lluhits actes:

A les 8 del matí, ab assistencia de nombrosos exercitants y d'un incomptable nombre de fidels, se procedí a la benedicció de la bandera de la Lliga pel representant del Sr. Bisbe de la diòcesi Mossèn Oliver, de la Casa Missió de Banyoles. Seguidament se celebrà la missa de Comunió general ab càntichs pels exercitants, pronunciant una fervorosa plàtica el Rev. P. Vallet, S. J., verdader apòstol dels Exercicis.

Acabada la mentada cerimonia religiosa, la gran moltitut d'exercitants y fidels se traslladaren a la Plaça de l'iglesia, ahont hi fou servit un esmorzar de germanor en el que hi regnà una ben franca alegria.

### L'Assamblea

A dos quarts de 11 s'organisà una imponent manifestació, dirigint-se, precedits de les banderes de Barcelona, Anglès, Olot y Mieras, a la plaça del Patronat, en qual lloch s'hi devia celebrar l'assamblea pública. Ocupà la presidencia el representant del Sr. Bisbe Mossèn Oliver, el pàrroco de Mieras, l'ecònom d'Olot, el padrí de la bandera y president de la Lliga de Mieras, Mossèn Dausà del Casal del exercitant, el Rev. P. Vallet y'ls presidents de les lligues d'Anglès y de la nostra ciutat.

Obert l'acte pel Secretari Sr. Teixidor, feren us de la paraula don Ignaci Vidal de Barcelona, qui exposà, ab molt d'entussiasme, la gran transcendencia de la vida eucarística del exercitant, felicitantse al ensemps de la gran concorrencia.

D. Joan Solervicens, director de la revista «Perseverancia», féu un merescut elogi de l'actuació del exercitant en la defensa del Sant Nom de Deu, que calificà, aduhint clares rahons, d'altament regeneradora.

D. Joan Parpal, advocat de Barcelona, ab claretat de paraula y atinats conceptes, glosà la formació religiosa del exercitant.

El jove compatrici en Manel Texidor, ab càlida paraula y ab un clar conexement de l'Obra, explicà l'importancia d'aquella, de les Lligues y del periòdich, manifestant ab encertades comparacions els resultats pràctichs que reporten en els diferents ordres de regeneració social, organisació y cultura.

Durant l'assamblea, alguns exercitants feren certes observacions ab referencia a la bona marxa de la Obra, essent digne d'elogi un breu parlament pronunciat pel professor del Collell Mossèn Pagès, qui recalçà en gran manera la necessitat del amor a la Eucaristia, aportant atinades rahons. Finalment, el representant del Sr. Bisbe resumí els parlaments ab la naturalitat que'l caracteriza, ponderant la importancia dels temes portats a la consideració del públich y la necessitat de la seva aplicació. Després d'algunes manifestacions, fent resaltar l'esperit verdaderament regenerador de l'Obra, se donà per acabada l'assamblea en mig de grans aplaudiments.

### **El dinar de germanor**

En el Patronat Catequístich, artísticament arranjat de flors y boxos y ab l'escut de Mieras al mig de la taula, fou servit el dinar a un nombre de 150 comensals per la fonda coneguda per câ la Bel, efectuant el servey uns quants joves exercitants de Mieras y potguentse dir, fent honor a la veritat, que'l seu treball estigué a gran altura. Al finalisar brindaren alguns exercitants, essent tots molt aplaudits.

Acte seguit se celebrà en l'Iglesia Parroquial l'assamblea de les senyores, vegentse el mentat temple ple de gom a gom.

### **El Via-Crucis**

Per últim, a les 5 de la tarda, s'organisà la solemne processó del Via-Crucis, que recorregué els carrers de Sant Pere, Càn Caló, La Sellera y'l Pujolet, els quals, engalanats ab domassos y escuts dels exercicis, oferien un bonich aspecte. Durant el trajecte fou presenciât el devot exercicici per una gran gentada, que, fent honor a al respec-

te que'ls caracteriza, volgueren retre el degut homenatge a Crist Crucificat.

De tornada a l'iglesia tingué lloch una funció de despedida, pronunciant una sentida plática el Rev. P. Vallet, qui exhortà als fidels a perseverar ab amor y fé en la Obra dels exercicis parroquials, que calificà d'únic medi per assolir lo que's proposa. Després d'alguns càntichs pels exercitants, se resaren els pare nostres a les llagues de Crist, fenthi'l P. Vallet en cada una de elles sentides exhortacions alusives a la fera persecució de que són objecte'ls catòlics de Mèxich pel govern d'aquella república, essent tant fonda la emoció que féu brollar llàgrimes dels fidels.

El Sr. Rector, Mossèn Antòn Gratacós, visiblement impresionat, pronuncià unes paraules, manifestant lo molt que l'havien complagut aquells esclats de religiositat que presidiren tots els actes, recalcant al ensemps l'agrahiment que sentia per tots els que havien contribuït al èxit de la Gran Diada d'Exercicis, de la qual en servarà una bella memoria.

Són dignes d'una entussiasta felicitació els exercitants de Mieras y alguns d'Olot, qui treballaren incansables en l'ornamentació del campanar, la Plaça de l'iglesia y principals carrers, baix la direcció del seu zelós Pàrroco, essent unànimament elogiat el bon gust que presidí en els seus menors detalls.

I. C.



## NOTES INFORMATIVES

### RELIGIOSES

**Santoral.**—15 Diumenge. *XII desp. de Pentecostès*. LA ASSUMPCIÓ DE NOSTRA SENYORA. St. Arnulf, b., y Stes. Valeria y Colagia.

16, Dilluns. Sts. Joaquím, pare de Ntra. Sra., y Roch, cfr.

17, Dimars. Sts. Jacinto, cfr., Lliberta, ab., y Sta. Juliana, mr.

18, Dimecres. St. Agapit, mr., y Sta. Elena, emp., vda.

19, Dijous. Sts. Magí, ermità, Lluís, b., y Sta. Tecla, mr.

20, Divendres. Sts. Bernat, ab. y fdr., Porfiri, cfr., y Samuel.

21, Dissabte. Sta. Joana Francisca Fremiot, vda. y fdra.

**Quaranta Hores.**—Demà acaben en la iglesia Parroquial, essent l'exposició de S. D. M. de dos quarts de 5 a dos quarts de 9.

Dilluns, passen a la dels PP. Escolapis, essent l'exposició de dos quarts de 7 a les 8.

**Torn de Vetlla:** la vinenta setmana correspon al grup tercer.

**Explicació Catequística.**—Demà, en la iglesia Parroquial durant la missa de 12, y en la de Ntra. Sra. del Tura durant la de 11.

**Iglesia Parroquial.**—Demà, a dos quarts de 8 del matí, Missa de Comunió general de conclusió dels Exercicis Espirituals de senyores, que coincidirà ab la reglamentaria de la Lliga Parroquial de Perseverancia. Dirà la plàtica preparatoria el R. P. Vallet, S. J., y's cantaràn els himnes propis dels exercitants. A les 10, la Confraria de la Minerva celebrarà Ofici y professó del Santíssim Sagrament. A tres quarts de 4 de la tarda, reunió de zeladors y zeladores en la sala de la Sacristia. A les 4, trissagi, funció mesal del Apostolat de la Oració ab exposició del SSm. y sermó.

Dilluns, a dos quarts de 8 del matí, sortirà la professó, dirigintse a la Capella de Sant Roch, ahont s'hi cantarà un Ofici.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.**—Avuy, Rosari y Salve a la nostra Patrona.

**Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.**—Demà, a les 8 del matí, la Venerable Congregació de Ntra. Sra. dels Dolors celebrarà missa de Comunió en sufragi de la Congregant difunta Victoria Boada. A les 5 de la tarda, meditació, corona dolorosa y sermó.

Divendres, a les 7 del matí, missa de la Congregació y Confraria de Ntra. Sra. dels Dolors, durant la qual se resarà la Corona.

**Iglesia del Hospital.**—Demà, a dos quarts de 9 del matí, missa del Patronat de la Immaculada y St. Antoni, rosari y plàtica.

Dilluns, a les 7, se farà l'exercici dedicat a les Animes.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Carme.**—Avuy, a dos quarts de 8 del vespre, rosari, novena a St. Albert y exercici *sabatí*.

Demà, a les 10 del matí, ofici solemne ab sermó que farà el Rev. P. Rafel Oliver, Sch. P. A dos quarts de 8 del vespre, començament del Octavari de l'Assumpció ab *Te-Deum*, com a acció de gracies del acabament de les reformes del cambril y presbiteri d'aquesta iglesia.

Dilluns, a les 8 del matí, ofici solemne a intenció dels donants per a les obres.

Dijous, a les 7 del matí, exercici al Patriarca St. Joseph.

Dissabte, a les 8 del matí, missa de la Verge.

**Iglesia dels PP. Caputxins.**—Avuy, a dos quarts de 9 del vespre, se cantarà la Salve y'ls Goigs a Ntra. Sra. de Montserrat.

Dimars, a les 8 del matí, missa ab exposició en honor de St. Antoni.

Dijous, funció de l'Arxiconfraria dels Dijous Eucarístichs.

**Iglesia dels PP. Escolapis.**—Demà, misses a les 6 y 7, a dos quarts de 9 y a les 10.

**Iglesia del I. Cor de Maria.**—Avuy, a dos quarts de 8 del vespre, començarà la Novena a l'Immaculat Cor de Maria, ab exposició de S. D. M. Els Sermons estàn confiats al Rev. P. Francesch Segú, Missioner de l'I. C. de Maria.

Demà, se celebrarà la Sta. Missa a les 7.

Dilluns, a les 8, se celebrarà un ofici en honor de Sant Roch.

Dijous, a tres quarts de 7 del matí, exercici de l'Hora Santa.

**Pa integral:** El millor remey per a combatre el restrenyiment. Elaborat per Joseph Plana. P. Sant Franch, 4, Forn.

**Iglesia de la Divina Providencia.**—Demà, a dos quarts de 10, missa del pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del «Pa dels Pobres». A un quart de 6 de la tarda, Rosari y Via-Crucis.

**Parroquial (forana) de S. C. les Fonts.**—Demà, a dos quarts de 6, ofici solemne.

**Capella de Sant Roch.**—Dilluns, misses a dos quarts de 7, dos quarts de 8, Ofici a dos quarts de 9, y misses a les 10 y 12.

### LOCALS

✻ **Sessió de la Comissió Municipal Permanent.**  
—El passat dimars, se celebrà sessió pública ordinària de primera convocatoria, baix la presidencia del Alcalde accidental Sr. Mir y ab assistència dels Vocals Srs. Buch, Bretcha, Gratacós y Puig, aprobantse l'acta anterior, llegida pel Secretari accidental Sr. Serra.

Abans d'entrar en l'ordre del dia, la Presidencia manifestà que, complimentant la tradició establerta d'assistir l'Ajuntament a la benedicció de les aygües del manantial de Sant Roch, proposà que la Comissió permanent fos la encarregada d'assistir a la mentada cerimonia religiosa; axís s'acordà.

*Ordre del dia.*—Ab referencia al Padró d'arbitris, inquilinat, carruatges de luxe y Círcols de Recrèu, s'acordà aprobarles en principi exposantlos al lloch de costum.

Les factures examinades pels respectius Negociats, s'aprobaren.

Al Negociat de Governació, y en cas d'esser aprobada al d'Hisenda, hi passà per al seu informe la sollicitut del «Sport Ciclista Olot», interessant certs extrems.

Y, sense altres assumptes a tractar, s'axecà la sessió.

✻ **Congrés Eucarístich.**—Del 20 al 24 del proper mes d'octubre en la imperial ciutat de Toledo se celebrarà el 5.<sup>nt</sup> Congrés Eucarístich Nacional, organiat per l'Eminentíssim Cardenal Primat, Dr. Reig y Casanova y ab l'aprobació y especial benedicció del Sant Pare feliçment regnant, Piu XI.

El Revdm. y Ilm. Prelat de la Diòcesi ha fet una crida a tots els catòlics del Bisbat, eucarístich per excelencia, per guardar en els seus límits els coneguts miracles de l'Eucaristía de Sant Joan de les Abadesses, Sant Dubte de Sant Daniel y Sant Dubte de la Catedral, y espera que la representació gironina serà digne de la seva devoció tradicional a Jesús Sagramentat.

Totes les Adoracions Nocturnes de la Diòcesi se preparen per a

**Miquel Llosas, Advocat** del Ilustre Colegi d'Advocats de Girona y del Jutjat de Primera Instancia d'Olot.—Fontanella, 20.

**Herniats:** Recordèu sempre el perill constant que teniu. Portant el **NOU APARELL HERNIARI ORRI** vos en veurèu lliures. Comoditat absoluta, permet fer els treballs més pesats. El seu preu fa que estigui a l'abast de tothom.—**MARIAN ORRI**, Cirurgià-Herniòlech, Practicant del Hospital de Girona.—Plaça del Oli, núm. 6, 3.<sup>er</sup>—GIRONA.

pendre part en dit Congrés y'l digne President de la Secció d'Olot, D. Joan Bonet Giralt, ens convida anuncièm als lectors que's reberàn inscripcions en el seu domicili del Carrer Major (Llibreria) y en la del Secretari, D. Joan Serrat, Sant Esteve.

✿ **El Pont de Colom.**—Com indicavem, aquesta setmana s'ha procedit a armar el Pont sobre'l Fluvià en el punt que unirà les dugues ciutats-jardins, y ens comunica el nostre distingit amich y bon compatrici Sr. Malagrida que durant els dies 15 y 16 se permetrà al públich passar pel mateix, quedant novament tencat el dimars, per a continuarse'ls treballs.

Vindrà a esser com una mena d'inauguració particular que l'insigne olotí Sr. Malagrida permet fer al poble abans de la seva inauguració oficial, lo qual es digne de tot elogi per l'esperit de patriòtica democràcia que revela aytal gest.

✿ **Associació de Música.**—S'ha fixat definitivament per al dia 25 del corrent, el concert de Na Margarida Caballé, virtuosa del violí, acompanyada de Agna Aymat, executant obres de Schubert, Beethoven, Debussy y Sarasate.

Per al 1.<sup>er</sup> de setembre, N'Emili Vendrell y Na Mercè Plantada; primera y segona part cançons y la tercera duetos clàssichs.

Per a inscripcions de Socis a casa de Jaume Tenas, Capellans, 16.

✿ El B. O. de la provincia aparegut el dimars, interessa de les arcaldies una relació del nombre d'automòvils y motocicletes existents en els seus respectius termes municipals.

✿ Des de que l'Anònima de Transports dexà el seu domicili del carrer de Fontanella, se veu cada dia més la necessitat de la obertura del carrer transversal al mateix, que figura en el plànol de la ciutat y que uniria la respectable barriada del propi carrer de Fontanella y'l de Fluvià ab el de Vayreda, donant accés axís a l'hermós Aexemple Malagrida.

Serí de desitjar que l'Excm. Ajuntament, que tant se interessa per la urbanisació de la ciutat, aprofités la primera ocasió oportuna per a ultimar alguna gestió pendent, al objecte de procedir a l'obertura de la nova vía, màxime si's té en compte la fàcil y poch costosa explanació de la matexa.

**SE VENEN** VARIAS FINQUES URBANES, molt ben situades. Referencies: les facilitarà a qui pugui interessar D. Ignaci Pagès, propietari, carrer de Fontanella, núm. 7, OLOT.

✿ El solt publicat en la edició anterior referent a la reproducció d'una escultura apareguda en la *Revista d'Olot* ha originat alguns comentaris, volguentnos considerar com uns detractors del Art. Cal advertir que no'ns hem pensat jamay esser enemichs de les belles arts ni molt menys; lo que no obsta en que insistim, y axò vagi com un amical consell als redactors de l'esmentada Revista, en que creyem de conveniencia guardar una suma discreció en l'elecció de gravats, tenint en compte que, encara que la finalitat de la mateixa sigui únicament cultural, com que ordinariament, degut a la seva amenitat, va parar a moltes mans, cal evitar que jamay una obra d'art pugui ferir el pudor dels petits lectors.

De pas sigui dit que aquesta es l'intenció del referit solt.

✿ El Rd. P. Joseph M. Casanova, Prior de PP. Carmelites d'aquesta, en nom de tota la Comunitat ens prega donem les gracies a quants ab ses almoynes han contribuït a les notables reformes del cambril y presbiteri, que, gracies a Déu, hem vist ja acabades; essent per cert de molt bon gust totes, d'un modo particular l'estocament del cambril, ahont té son trono la Verge, la qual podrà ésser visitada durant tota la tarda de demà, com de consuetut.

✿ D'acort ab la vigent Lley de Caça, queda axecada la prohibició de caçar fins al 31 del corrent.

✿ Ens comunica l'Arcalde accidental D. Ramón Bretcha que, aprobats en principis el Padrons dels arbitris municipals sobre carruatges de luxe, inquilinat y Cassinos y Círcols recreatius per al exercici econòmic del 2.<sup>on</sup> semestre del actual, aquells estaràn de manifest al públich en la Secretaría del Ajuntament durant el terme de 15 dies hàbils a comptar des del 11 del corrent mes, per als efectes d'exàmen y reclamació.

✿ Dilluns, se celebrarán misses en la Capella de Sant Roch, a dos quarts de 7, dos quarts de 8, 11 y 12. També hi tindrà lloch el tradicional Ofici a dos quarts de 9, al que assistirà una nodrida Comissió del Ajuntament, en compliment del popular Vot de Sant Roch.

---

**Doctor Don Joan Poch Ester. — Oculista.**

ESPECIALISTA DEL OIDO, NAS Y GARGANTA. Ex-Metge ajudant del Dispensari Oftalmològich del Hospital de Santa Creu, y ex-Metge ajudant del Doctor Botey, de Barcelona.

Hores de visita: de 9 a 1 y de 2 a 6 de la tarda. *Tots els dilluns.* — Plaça de Alfons XII, núm. 4. — OLOT. — Entrada pel carrer de la Presó Vella.

---

**Miquel Bufía, Constructor d'Obres,** participa a la seva nombrosa clientela y amistats el trasllat del seu domicili al Carrer de Mulleras, 20, según pis.



✿ Dijous, se varen buydar 5.500 litres de gasolina en un dels aparells suministradors de la Plaça Clarà, segons l'acertada disposició que recentment donà la Comissió Municipal Permanent per a evitar el perill d'explosions.

✿ El setmanari per a noys «Alegria», que ab tant d'èxit vé publicantse a Tarrassa, des del proper dijous cooperarà a les sessions infantils de Raditelefonia de l'emissora «Radi Barcelona».

Colaboraràn en dita revista; Zahonero, Ricard Martín y altres reputats rondallistes y artistes.

✿ Segons hem llegit en la premsa barcelonina, ha entrat a formar part de la Junta Provincial de Protecció a la Infancia, de Barcelona, el nostre volgut amich D. Manuel Malagrida. Ab aytal motiu ens plau moltíssim adreçarli des d'aquestes planes la més sincera enhorabona.

✿ Galantment convidats, hem tingut ocasió de visitar el saló de perruqueria d'En Francisco Bartolí, del carrer del Carme, que acaba d'esser bellament reformat, per qual motiu ens plau felicitarlo.

✿ Sembla qu'en breu començarà en el districte de Puigcerdà, per a continuar en la resta de la Provincia, una investigació tributaria referent a la contribució industrial, tarifa tercera, girada per un pèrit industrial y un liquidador d'utilitats.

✿ Hem rebut dels PP. Caputxins un extens programa, que publicarem en la pròxima edició, de la Peregrinació al Collell que organisen les Ordres Terceres d'Olot, Banyoles, Sant Feliu de Pallarols y Girona, ab motiu del VII Centenari Franciscà, per al 29 del actual.

✿ Ahir, a les 10 de la nit, ab una concorrencia nombrosíssima donà una notable y molt interessant Conferencia, en el saló-teatre del Centre Catòlich, el conegut y incansable jesuïta Pare Vallet, sobre la gran Obra dels Exercicis.

✿ Han esset detinguts els individus que formaven una banda d'estafadors, no havent pogut realisar el plan que tenien d'estafar una quantitat considerable a la Sucursal en aquesta del Banch Hispà Americà.

✿ Demà a la tarda, sols restaràn obertes les farmacies de don Esteve Cardelús y D. Maties Fajula.

---

**Fàbrica y reparació de Persianes** de Joaquim Ramisa, Proa, 46, Olot.

---

**Se ven** LA CASA NÚM. 24 DEL CARRER DE SANT FERRIOL D'AQUESTA CIUTAT. Donarà rahó: A. Casademont, Procurador dels Tribunals, Clivillers, 35, 1.º r.

---

**Orquestra Moner.** — Representant y Contractista: Eudalt Arqués, Sant Tomàs, 4, OLOT.

DE SOCIETAT

✿ Hem rebut falagueres noves del nostre bon amich y culte col·laborador Mossèn Francesch Gay, pbr., qui, després de passar una temporada a Calella de la Costa, ha retornat a les seves habituals ocupacions totalment restablert de la greu malaltia que posà en perill la seva vida. Ho celebrèm de veres.

✿ Recentment, ha contret matrimoni canònic el distingit industrial D. Joan Gassiot ab D.<sup>a</sup> Enrica Castellà Oliva.

✿ Dimecres, fou portada a les Piles Babtismals un fill rescent nat dels distingits esposos D. Joaquím Danés, reputat metge de la nostra ciutat, y D.<sup>a</sup> María Llongarriu Sagué.

Foren padrins D. Armengol Danés, Notari, y D.<sup>a</sup> Dolors Sagué Olivet, oncles del nou cristià, al qui s'imposaren els noms de Joseph M.<sup>a</sup>, Armengol y Bartomèu.

Els afortunats pares obsequiaren als nombrosos convidats, rebent moltes felicitacions, a les que unim la nostra molt sincera.

✿ Avuy ha tingut lloch l'enllaç matrimonial del nostre compatrici y volgut exercitant en Ramón Fortet, ab la distingida senyoreta d'aquesta ciutat Na Jacoba Prat.

Rebin abdues famílies la nostra enhorabona y a la nova parella desitgèm tota mena de prosperitats en son nou estat.

✿ Ha esset demanada la mà de la gentil senyoreta Na María Teresa Gratacós Sánchez pel distingit jove En Carles Fontfreda Xaudiera.

Rebin les seves respectives famílies la nostra enhorabona.

✿ Hem tingut el gust de saludar al nostre distingit subscriptor el metge Dr. Moret, de retorn de la seva excursió d'estiu en la platja de Llansà y al Hotel d'Ampuries.

✿ També, després de passar la temporada a la platja de Blanes, ha retornat a la nostra ciutat, junt ab la seva distingida familia, el culte Secretari del Ajuntament D. Enrich Daunis.

COMARCALS

✿ Demà y dilluns, el vehí poble de Santa Pau, celebra la seva Festa Major, havent contractat per amenisar els diferents actes, les tan renomades orquestres «La Principal» de La Bisbal y «Moner» d'aquesta ciutat.

✿ També, en els propis dies, celebra sa festa principal el vehí poble de Batet, haventhi estat contractada la orquestra «Unió Olotina».

**LECHERÍA** DE FRANCISCO REIXACH, SAN FERREOL.  
NUMERO, 5. — SE SIRVE A DOMICILIO.

GENERALS

✿ La gestió del nostre compatrici D. Pere Llosas al front del Govern Civil de Balears vé a confirmar el sòlit prestigi de que gosa en aquelles illes. Vegis el que diu el següent fragment d'un article que publicà el dia 31 del mes passat el diari mallorquí «La Almudaina», que per la ponderació dels seus judicis es considerat com el primer periòdich de Mallorca.

«*Acción paternal.*—Así como suena, esta es la acción, el gobierno que ejerce nuestra primera autoridad civil D. Pedro Llosas.

No desmintió sus primeras declaraciones que publicamos en estas columnas: ha bastado una leal advertencia suya para que defectos o abusos se corrigiesen sin necesidad de recurrir a las estrepitosas multas. Con esto está dicho como es el Gobierno del Sr. Llosas, cariñoso, paternal, pero con autoridad, esa autoridad entre severa y cariñosa que emana de un buen padre.

En los meses que lleva al frente del mando de la provincia, la vida se ha deslizado sin convulsiones ni agitaciones; el ciudadano sabe que hay una autoridad que vela, pero no ha sentido la zozobra, por si frunce el ceño esa autoridad y sufrir la presión de la fuerza. El cariño ha dulcificado la dictadura y no se siente esta, no se percibe, porque el país, tratado con cariño de familia quiere corresponder al efecto.

Pocas veces se había registrado tanta tranquilidad, tanto sosiego, tanta confianza mútua.

Conocíamos las condiciones personales del Sr. Llosas, su amor a nuestras islas y no nos sorprende el resultado, que queremos hacer patente en aras de la justicia al cultivar la actualidad.

Enemigo el señor Llosas de entrometerse en la cuestión de los ediles, deja que los Ayuntamientos vivan su vida, mientras no perjudique al vecindario y presidan la buena intervención y los buenos propósitos. Recientemente, las dimisiones le han obligado a reemplazar a tres concejales de Palma. Sin apresuramientos y contrastando voluntades ha designado a sus sucesores en cuya designación la Ciudad ha visto y ha agradecido el deseo de acertar. Personas de prestigio van al Consistorio, que no han desatendido el ruego del Sr. Llosas, precisamente por la altura de miras que preside sus actos.

Es un éxito del Gobernador que el Presidente del Crédito Balear, ex-diputado provincial D. Juan Aguiló, ha aceptado la concejalía, como también el opulento propietario D. Antonio Fortuny y Moragues y el inteligente escultor Sr. Alcover.

La ciudad ha recibido con marcado beneplácito dichos nombramientos, que honran a quien los hizo y a la corporación que van a integrar».

---

**Dr. Faust Berini Dervaux.** Enfermetats del nas, gorja y orelles.—Visitarà els primers dilluns de cada mes a OLOT, carrer de Clivillers, núm. 1, 2.<sup>on</sup>, de 9 a 1.

---

EXPLÉNDIT ASSORTIT D'ARTÍSTIQUES POSTALS. = Casa Ramón Bonet.

✿ Està en projecte una Excursió Catòlico-Patriota Catalano-Balear, que sortirà el pròxim dia 2 de setembre de Barcelona per a Santiago de Compostela, ab motiu del Jubileu del Any Sant; y a Covadonga per a ratificar l'amor a la Patria.

Ademés se visitaran, Madrid, Vigo, Pontevedra, Villagarcía, Oviedo, Santander, Limpas, Bilbao y Çaragoça. L'excursió durarà del 2 al 14 de dit més.

Els preus compresos tots els gastos són: En primera, 730 pessetes; en segona, 600 id.

✿ Continúa a Mèxich la persecució odiosa contra'ls catòlichs pel Govern del General Calles, president de la República.

Es un cas de tirania inconcebible, ja que cap govern té dret de privar a sos subdits de la seva religió.

Un govern no pot may imposar la religió, però molt menys pot imposar la irreligió, com s'està fent a Mèxich al intentar drestruir el Catolicisme.

Preguem pels nostres germans que passen tan gran tribulació.

### ANUNCIS OFICIALS

## ESCUELA MILITAR OFICIAL DE OLOT

### AVISO

Se pone en conocimiento de los reclutas acogidos a los beneficios del capítulo XVII del Reglamento de Reclutamiento vigente, o a los incisos (b y d) del artículo 438 del mismo y artículo XVIII, que desde el día 15 del actual hasta fin del mismo, queda abierta en este centro la matrícula para todos cuantos deseen ser alumnos de dicha escuela: cuyo curso dará principio en primero de septiembre próximo con el fin de que puedan adquirir gratuitamente la instrucción militar, teórica y práctica del arma de infantería. Los que lo deseen, deben presentarse en las oficinas del Batallón de Reserva de esta ciudad, (Calle de Antonio Llopis), en los días laborables y horas de 9 a 13, con los siguientes documentos:

Instancia al Comandante Director de la Escuela, solicitando matricularse con arreglo al formulario que se les facilitará; Declaración suscrita por los padres, tutores, etc., en la que manifiesten su conformidad, comprometiéndose a responder al pago de los desperfectos que sin causa justificada, origine en el material de la Escuela (el formulario correspondiente se facilita gratuitamente) y, por último, partida de nacimiento expedida por el Juzgado Municipal correspondiente, la cual presentarán en el momento de matricularse.

Olot 11 de agosto de 1926.—El Comandante Director, *Hernán Cortés*.

<b>LA TRADICIO CATALANA</b> <b>OLOT</b> REDACCIÓ: OM, 8, 1.ª (Buçó a la entrada) ADMINISTRACIÓ: FONTANELLA, 20, 2.ª	}	<b>SUSCRIPCIO</b> Espanya, un any . . . . . 5 Ptes Unió Postal . . . . . 7'50 Pago per avençat Número solt, 10 cèntims
---	---	--

OLOT.—Imprempta y llibreria de Ramón Bonet, Major, 3.—Telèfon 55.

Inauguración del nuevo  
**Salón de Peluquería**  
**para señoras**

montado bajo la experta dirección de D. José Llimona,  
Plaza de Cataluña, 9, BARCELONA



Especialidad en las tinturas Henneé  
y ondulación al agua

**Francisco Bartrolí** Carmen, 13  
**O L O T**

Curación radical de las hiperclorhidrias gástricas (agroses), catarros del estómago, vías biliares y artritis, con el uso de los

## **Poli-Alcalinos «Gomas»**

Desaparición completa de las enfermedades de la piel, herpéticas, eczema, impétigos, especialmente erisipelas y quemaduras, con la aplicación de la

## **Alba-Crema «Gomas»**

Muestras gratis, solicitense a

**Farmacia Laboratorio Condom**, Rogent, 44, **Barcelona**

En venta: **Farmacia E. Cardelús**, Calle Ferrarons, 10, **Olot**

## **¡Agricultors!**

Adoptèu per a tota classe de cultius  
l'adob

# **FRUCTIDOR**

**Venda a tot arreu**

Fabricant: **Joseph Monclús Balagué** — **Tortosa**

# Compañía Trasatlántica

## Vapores Correos Trasatlánticos

### SERVICIOS

**Rápido.**-Norte España - Cuba - México.

**Express.**-Mediterráneo-Argentina.

Mediterráneo.-Filipinas, Japón y China.

Mediterráneo.-Costa-Firme-Pacífico.

Mediterráneo.-Cuba-México.  
Mediterráneo.-New-York.

Mediterráneo. - Fernando-Póo.

Servicio tipo Gran Hotel - T. S. H. - Radiotelefonía - Orquesta - Capilla, etc.

Para informes a las Agencias de la Compañía en los principales puertos de España.

En **Barcelona:** { Oficinas de la Compañía: Plaza de Medinaceli, 8.  
Consignatario: **A. Ripoll**, Vía Layetana, 5.



Las cajas de **LITINOIDES sin vaso**, vendense en todas partes y resultan muy económicas. Pero también se regala un **magnífico vaso** propio para mesa, resistente, elegante, sin inscripción alguna, al que lo solicite, comprando: un lote de tres cajas **LITINOIDES SERRA** en que se incluye el vaso perfectamente acondicionado.

**A. Serra Pamies** Apartado, 26 - Reus

## TISANE CISBEY

(dita de SANTÉ)

dels Frares de la Trapa

Composta unicament de plantes medicinals

**Laxant-Depuratiu-Vegetal**



La naturaleza produce todo lo necesario al hombre para nutrirse, vivir y curarse.

Remey contra **Restrenyiment** y les afeccions derivades, mals del **Estómach** y dels **Ronyons**, **Vicis de la Sang**, **Grans**, **Congestions**, **Migranyes**, etc.

**Preu 3 pessetes**

EN VENDA:

Farmacia del **Dr. Cardelús**

OLOT

*Demaneu mostres gratis.*

# OPORTUNITAT

Cal no despreciar la oportunitat que's presenta per a poguer adquirir a preus de regal tota classe de vànoves.

La **Casa Massias** ne posseheix un importantíssim stok y, ab motiu de l'ampliació dels seus locals, les ofereix al públich a preus baratíssims.

Visiti'ls seus escaparates y's convencerà de la certesa d'aquest anunci.

No dubtèm, donchs, que aprofitant la ocasió que se li presenta comprarà a la **Casa Massias** alguna de les baratíssimes

# VANOVES